



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV(MASHT) NR. 14 /2016 PËR KALENDARIN E VITIT SHKOLLOR 2016/2017

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. 14 /2016 ŠKOLSKI KALENDAR ZA 2016/2017

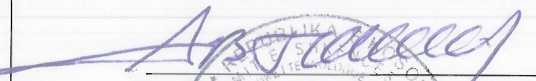
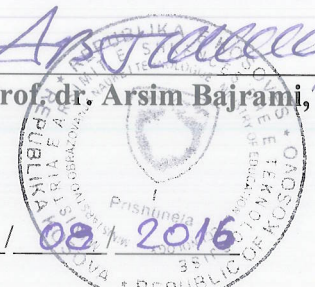
ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. 14 /2016 FOR SCHOOL YEAR CALENDAR 2016/2017

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, Në mbështetje të nenit 5 paragrafit, 2 nënparagrafi 2.1 të Ligjit për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 17, 16 shtator 2011), në pajtim me shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësive administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (dt. 22.03. 2011) dhe nenin 38 (6) të rregullores së punës së Qeverisë nr. 09/2011 nxjerr këtë udhëzim administrativ:</p>	<p>Ministar Obrazovanja, Nauke i Tehnologije, Pursuant to article 5 paragraph 2, subparagraph 2.1 of the Law for Pre-university education in Republic of Kosova (Official Gazette no. 16, 17 September 2011). In accordance with appendix 6 of Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries (dt. 22.03.2011) and article 38 (6) of the Government's Rules of Procedure no. 09/2011 issues this administrative instruction:</p>	<p>Ministar Obrazovanja, Nauke i Tehnologije, Na osnovu član 5 stav, 2 pod stav 2.1 Zakona o Preduniverzitetskom obrazovanju u Republike Kosova (službenom glasniku br. 17, 16 septembar 2011). U skladu sa aneksom 6 Pravilnikom 02/2011 za odgovorne oblasti Kancelarije premijera i Ministarstva (datum. 22.03. 2011) i član 38 (6) Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 izdaje ovu AU:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. _____/2016 PËR KALENDARIN E VITIT SHKOLLOR 2016/2017</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. _____/2016 FOR SCHOOL YEAR CALENDAR 2016/2017</p>	<p>ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. _____/2016 ŠKOLSKI KALENDAR ZA 2016/2017</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 The purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>Ky Udhëzim administrativ ka për qëllim të përcaktojë fillimin dhe mbarimin e vitit shkollor, respektivisht të vitit mësimor, sipas niveleve, pushimin dimëror, pushimin pranveror, festat publike për nxënësit e shkollave fillore, klasave parafillore, shkollave të mesme të ulëta, të shkollave të mesme të larta dhe për.</p>	<p>This administrative instruction has for purpose to determine beginning and the end of school year respectively of learning year, according to levels, winter holiday, spring holiday, public holidays for students of primary schools, lower secondary schools, of upper secondary schools and for pre-primary grades.</p>	<p>Ova Administrativna uredba ima za cilj određivanje početak i kraj školske godine odnosno nastavnu godinu, prema nivoima, zimski raspust, prolećni raspust i državnu praznici, za učenike osnovnih škola, niže srednje škole, više srednje škole i za predškolske razrede.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 2 Viti shkollor</p> <p>Viti shkollor 2016 / 2017, do të fillojë më 1 shtator 2016 dhe do të mbarojë më 31 gusht 2017.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 School year</p> <p>School year 2016 / 2017 will begin on 1st of September 2016 and will end on 31st of August 2017.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Školska godina</p> <p>Školska godina 2016 / 2017, počinje 1 septembra 2016 i završava 31 avgusta 2017.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Gjysmëvjeteri</p> <p>1. Gjysmëvjeteri i parë fillon më 1 shtator 2016 dhe mbaron më 23 dhjetor 2016.</p> <p>2. Gjysmëvjeteri i dytë fillon më 10 janar 2017 dhe mbaron më:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. 12 maj 2017, për nxënësit të cilët e mbarojnë shkollën e mesme të lartë klasën e 12-të (maturantët);</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. 2 qershor 2017 për nxënësit e klasave 9, 10 dhe 11-të;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. 16 qershor 2017 për nxënësit e klasave 1 – 8 dhe fëmijët parafillor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 First semester</p> <p>1. First semester begins on 1st of September 2016 and ends on 23th of December 2017.</p> <p>2. Second semester begins on 10th of January 2017 and ends on:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. 12th of May 2017, for students who complete higher secondary school, 12th grade (graduates).</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. 2nd of June 2017 for students of grades 9, 10 and 11.</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. 16th of June 2017 for students of grades 1 – 8 and pre-primary children.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Polugodište</p> <p>1. Prvo polugodište počinje 1 septembra 2016 i završava 23 decembra 2016.</p> <p>2. Drugo polugodište počinje 10 januara 2017 i završava:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. 12 maja 2017, za učenike koji završavaju višu srednju školu 12-ti razred (maturanti).</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. 2 jun 2017 za učenike 9, 10 i 11-ti razred.</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. 16 jun 2017 za učenike 1-8-razrede i decu predosnovnog.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Praktika profesionale</p> <p>1. Përveç mësimi të rregullt, nxënësit do</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Professional practice</p> <p>1. Except the regular learning, students will</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Profesionalna praksa</p> <p>1. Pored redovne nastave, učenici će imati</p>

<p>të kenë edhe forma tjera të mësimit siç është mësimi praktik dhe praktika profesionale.</p> <p>2. Drejtorët e të gjitha shkollave profesionale, janë të detyruar që në planin vjetor të punës ta caktojnë kohën e mbajtjes së praktikës profesionale.</p>	<p>have also other forms of learning like practice learning and professional practice.</p> <p>2. The principals of all vocational schools are obliged that in the annual work plan to set the retention time of the professional practice.</p>	<p>i druge oblike nastave kao što je praktična nastava i profesionalna praksa.</p> <p>2. Direktori svih profesionalnih škola obavezni su da u godišnjem planu rada odrede vreme održavanja profesionalne prakse.</p>
<p>Neni 5 Pushimet</p>	<p>Article 5 Holidays</p>	<p>Član 5 Odmori</p>
<p>1. Pushimi dimëror fillon më 26 dhjetor 2016 dhe mbaron më 6 janar 2017.</p> <p>2. Pushimi pranveror fillon më 10 prill 2017 dhe mbaron më 14 prill 2017.</p>	<p>1. Winter holiday starts on December 26, 2016 and ends on January 6, 2017.</p> <p>2. Spring holiday starts on April 10, 2017 and ends on April 14, 2017.</p>	<p>1. Zimski raspust počinje 26 decembra 2016 i završava 6 januara 2017.</p> <p>2. Prolećni raspust počinje 10 aprila 2017 i završava 14 april 2017.</p>
<p>Neni 6 Festat publike Ditët kur pushohet</p>	<p>Article 6 Public holidays Non-working days</p>	<p>Član 6 Državni praznici Neradni dani</p>
<p>1. 12 shtator 2016, Kurban Bajrami.</p> <p>2. 28 nëntor 2016, Dita e Shqiptarëve,</p> <p>3. 7 janar 2017, Krishtlindjet Ortodokse, ditë pushimi është më 9.1.2017.</p> <p>4. 17 shkurt 2017, Dita e Pavarësisë së Republikës së Kosovës.</p> <p>5. 16 prill 2016, Pashkët Katolike dhe</p>	<p>1. September 12th, 2016, Eid al-Adha,</p> <p>2. November 28th, 2015, Albanians Day,</p> <p>3. January 7th, 2017, Orthodox Christmas, 9.1.2017 is non-working day.</p> <p>4. February 17th, 2017, Independence Day of the Republic of Kosova,</p> <p>5. April 16th, 2017, Catholic Easter and</p>	<p>1. 12 Septembar 2016, Kurban Bajram,</p> <p>2. 28 novembar 2016,</p> <p>3. 7 januar 2017, Pravoslavni Božić, neradni dan je 9.1.2017</p> <p>4. 17 februar 2017, Dan nezavisnosti Republike Kosova.</p> <p>5. 16 april 2017, katolički Uskrs i</p>

Pashkët Ortodokse, ditë pushimi është më 17.4.2017.	Orthodox Eastern, 17.04.2017 is non-working.	Pravoslavni Uskrs, neradni dan je 17.4.2017.
6. 1 maj 2017, Dita Ndërkombëtare e Punës.	6. May 1 st , 2017, International labour day.	6. 1 maj 2017 međunarodni dan rada,
7. 9 maj 2016, Dita e Evropës.	7. May 9 th , 2017, Day of Europe.	7. 9 maj 2017 Dan Evrope.
8. 12 qershor 2017, Dita e Paqes.	8. June 12 th , 2017, Day of Peace.	8. 12 jun 2017 Dan mira.
Neni 7 Ditët dhe javët e obliguara të mësimi	Article 7 The compulsory days and weeks of teaching	Član 7 Obavezni radni dani ili nedelje
1. Për nxënësit e shkollës së mesme të lartë-maturantët, janë të obliguara 160 ditë mësimi -32 javë	1. For secondary higher school students – graduates are 160 learning days – 32 compulsory weeks	1. Učenci više srednje škole –maturanti moraju održati nastavu 160 radna dana ili 32 nedelje
2. Për nxënësit e klasave 9, 10 dhe 11-të, janë të obliguara, 175 ditë mësimi – 35 javë	2. For students of grades 9, 10 and 11 – to be 175 learning days – 35 compulsory weeks	2. Učenci 9, 10 i 11 moraju održati nastavu 175 radna dana ili 35 nedelje
3. Për nxënësit e klasave 1- 8 dhe fëmijët parafillor janë të obliguara 184 ditë mësimi – 37 javë.	3. For students of grades 1-8 and pre-primary students are 184 learning days – 37 compulsory weeks.	3. Učenci 1- 8 i deca predosnovnog moraju održati nastavu 184 radna dana ili 37 nedelje
4. Për çdo ndryshim të kalendarit, MASHT merr vendim të veçantë.	4. For each calendar change, MEST takes special decision	4. Za svaku promenu kalendara MONT donosi posebnu odluku
Neni 8 Dispozitat shfuqizuese	Article 8 Repealing provisions	Član 8 Vansnažne odredbe
Ky Udhëzim administrativ shfuqizon UA	This administrative instruction repeals AI no.	Ova administrativna odredba stvalja van

<p>nr. 07/2015 i datës 10.08.2015 dhe të gjitha udhëzimet administrative të mëparshme që kanë rregulluar këtë fushë.</p>	<p>07/2015 dt. 10.08.2015 and all previous administrative instructions that have adjusted this area.</p>	<p>snage AU br. 07/2015 dat. 10.08.2015 i sve ranije administrativne uredbe koje su regulisale ovu pblast.</p>
<p>Neni 9 Hyrja në fuqi</p>	<p>Article 9 Entry into force</p>	<p>Član 9 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi më datën e nënshkrimit të tij nga ministri.</p>	<p>This administrative instruction enters into force on the day of its signature by minister.</p>	<p>Ova administrativna uredba stupa na snagu na dan potpisivanja od strane ministra</p>
<p> Prof. dr. Arsim Bajrami, ministër</p>	<p>_____ Prof. dr. Arsim Bajrami, minister</p>	<p>_____ Prof. dr. Arsim Bajrami, ministar</p>
<p>Dt. 03 / 08 / 2016</p> 	<p>Dt. ____ / ____ / ____</p>	<p>Dt. ____ / ____ / ____</p>